

Zeitschrift: Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger
Herausgeber: Organisation des Suisses de l'étranger
Band: 46 (2019)
Heft: 6

Rubrik: Informations de l'OSE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Assurer l'avenir de la «Revue»

L'Organisation des Suisses de l'étranger modernise son site internet et améliore l'édition en ligne de la «Revue». C'est une bonne nouvelle, y compris pour ceux qui préfèrent lire le magazine sur papier.



La devise d'Ariane Rustichelli, directrice de l'OSE, pour la «Revue Suisse»: assurer l'avenir de l'édition papier, mais aussi développer et améliorer de manière ciblée l'édition en ligne.

Photo Danielle Liniger

La «Revue Suisse» paraît sur papier et en ligne, et il en restera ainsi. En 2020 cependant, le titre ne comptera exceptionnellement que cinq numéros imprimés. Un sixième numéro, celui de juillet, ne paraîtra que sous forme électronique. Il sera bien entendu accessible aussi aux lecteurs de la version papier qui souhaiteraient découvrir notre produit dans un format virtuel, que ce soit en ligne, via notre application «Swiss Review» ou comme un e-magazine classique.

Cette décision du Comité de l'OSE de supprimer un numéro imprimé n'est pas une mesure d'économie. Au contraire, elle a pour but de renforcer le magazine. L'OSE libère ainsi des moyens financiers pour moderniser l'ensemble de ses interfaces. Les sites web existants – celui de l'OSE, Swisscommunity et «Revue Suisse» – fusionneront et seront remaniés en profondeur pour mieux répondre aux besoins des Suissesses et Suisses de l'étranger. Il s'agit là d'un projet ambitieux sur les plans technique et finan-

Lire la «Revue Suisse» sur une tablette ou un téléphone mobile? C'est possible grâce à l'application gratuite que vous trouverez dans le Google Play Store ou l'App Store d'Apple.



cier, que nous souhaitons mener à bien d'ici au printemps 2021.

Ce projet contribue également de manière décisive à assurer l'avenir de la «Revue»: sa version en ligne deviendra plus attrayante et plaira sans aucun doute aux amateurs de médias en ligne. Nous espérons pouvoir ainsi limiter l'augmentation du tirage imprimé de la «Revue», qui s'élève à près de 200 000 exemplaires à ce jour. Cette stabilisation est en effet essentielle pour maintenir la version papier à long terme. Un objectif auquel souscrivent la direction de l'OSE et le comité de rédaction de la «Revue».

Ne soyez donc pas déçus de ne pas trouver votre magazine dans vos boîtes aux lettres en juin 2020, car il s'agit en fin de compte d'une bonne nouvelle aussi pour les amoureux du papier. Ce numéro de la «Revue Suisse» prouve bien, du reste, que l'OSE n'a absolument pas l'intention de rétrécir son mandat d'information: il compte 40 pages au lieu des 32 habituelles. Le fait est que le nombre de sujets que la rédaction voulait approfondir pour ses lecteurs de la «Cinquième Suisse» était, cette fois, particulièrement important.

ARIANE RUSTICHELLI, DIRECTRICE DE L'OSE
MARC LETTAU, RÉDACTEUR EN CHEF

Organisation des Suisses de l'étranger (OSE)

Alpenstrasse 26
CH-3006 Berne
Tél. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org



Nos partenaires:

educationsuisse
Tél. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch



Fondation pour les enfants suisses
à l'étranger
Tél. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundazion per giuven svizzers a l'ester

Acquérir en Suisse une expérience pour la vie

Quelles pourraient être les étapes après la scolarité obligatoire ou le gymnase? Souvent, la bonne réponse ne peut être trouvée qu'au cours d'une année intermédiaire. En Suisse, il y a beaucoup d'offres de formations transitoires.

Entreprendre des études universitaires? Commencer une formation professionnelle? Chercher un emploi? Beaucoup de jeunes se posent de telles questions à la fin de leur cursus scolaire. Trouver le bon chemin n'est pas toujours facile. C'est pourquoi, les offres pour les années intermédiaires sont populaires en Suisse.

Offres de transition

Il existe ainsi, par exemple, une multitude de cours de transition. Ces offres, auparavant appelées «dixième année scolaire», sont organisées par les cantons et peuvent varier considérablement. Leur durée moyenne est de six à douze mois. Les offres les plus fréquentes ont pour but de combler les lacunes scolaires ou de préparer les élèves au choix d'un métier. Cela inclut souvent un soutien dans la recherche d'une place d'apprentissage.

Volontariat

Dans les programmes de volontariat, on échange quelques heures de travail contre nourriture et logement et, parfois, un peu d'argent de poche. Les séjours à la ferme, par exemple, sont très appréciés. Chaque année, l'association Agriviva organise de telles missions pour environ 1500 jeunes du monde entier. Les Suisses de l'étranger profitent également de cette offre. Cet été, Yacyia Robinson venue d'Australie

était au service d'une famille d'agriculteurs de la région de Soleure.

Stage

Un stage en entreprise permet d'acquérir une connaissance approfondie du monde du travail. Les stages sont proposés dans presque tous les secteurs professionnels, de l'hôtellerie à la santé en passant par le monde des médias ou la construction. Ils sont, pour la plupart, publiés sur différentes plates-formes en ligne. La candidature se déroule comme pour un emploi fixe avec un curriculum vitae, une lettre de motivation et des certificats. Les stagiaires ont un statut d'employés et reçoivent d'ordinaire un petit salaire. Pour être admis dans une Haute école spécialisée, une expérience professionnelle de plusieurs mois est généralement requise.

Avec son programme «assistance de langue», Movetia propose aux étudiants venant de l'étranger de réaliser une première expérience professionnelle: pendant un an, en tant qu'assis-

tants de langue, ils participent à l'enseignement d'une langue dans un lycée ou une école professionnelle.

Au pair

Une expérience intéressante pour les jeunes hommes et les jeunes femmes est de travailler comme au pair dans une famille avec enfants. Le salaire n'est pas élevé, mais le logement et la nourriture sont offerts, et le temps est suffisant pour suivre un cours de langue et connaître mieux la Suisse.

Cours de langues

Les cours intensifs de langues permettent de s'immerger dans une langue. De nombreuses écoles privées en Suisse proposent de tels cours à tous les niveaux. Nous recommandons de compléter le cours avec un certificat de langue reconnu.

RUTH VON GUNTEN

Il est possible de commander gratuitement des fiches d'information sur les différents sujets en écrivant un e-mail à [educationsuisse](mailto:educationsuisse@educationsuisse.ch) (educationsuisse@educationsuisse.ch). Educationsuisse est aussi présent sur Facebook, et propose un groupe fermé pour tous les jeunes Suisses de l'étranger qui sont déjà en formation en Suisse.

educationsuisse, formation en Suisse,
Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE
Tel. +41 (0)31 356 61 04, info@educationsuisse.ch,
www.educationsuisse.ch.

La jeune Australienne Yacyia Robinson (à g.) avec Stefan et Maria Marti, ses «parents d'accueil Agriviva» et la vache Fuba.
(photo: Julia Spahr, Schweizer Bauer).



IMPRESSUM:
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 45^e année en allemand, français, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 418 000 exemplaires, dont 223 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion de la rédaction ni celle de l'organisation éditrice.
DIRECTION ÉDITORIALE: Marc Lettau (MUL), rédacteur en chef; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWE); Simone Flubacher (SF), responsable des «news.admin.ch»; Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne.
ASSISTANTE DE RÉDACTION: Sandra Krebs
Traduction: SwissGlobal Language Services AG; **DESIGN:** Joseph Haas, Zurich; **IMPRESSION:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41 31 356 61 10, fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.
E-mail: revue@aso.ch

Clôture de rédaction de cette édition:
21 octobre 2019

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. www.revue.ch

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.



Une fois la bataille d'eau lancée, peu nombreux sont ceux à rester secs.

Offres d'été 2020 du Service des jeunes

Le Service des jeunes de l'OSE propose pour l'été prochain des camps de langues et de vacances aux jeunes Suisses de l'étranger à partir de 15 ans. Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dès le 06.01.2020 sur www.swisscommunity.org/fr/jeunesse/offres-pour-la-jeunesse.

Nos offres en bref:

11.07 – 24.07.2020 Camp de sport 1 et Swiss Challenge

25.07 – 07.08.2020 Camp de sport 2

08.08 – 23.08.2020 Camp de langues, sport et loisirs

Sur demande, nous vous enverrons notre brochure d'information par courrier.

La date limite d'inscription est le 15.03.2020.

Organisation des Suisses de l'étranger, Service des jeunes, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, Suisse, tél. +41 31 356 61 24, fax +41 31 356 61 01

E-mail: youth@aso.ch / www.swisscommunity.org/fr/jeunesse/offres-pour-la-jeunesse

«Je me souviens de tant de bons moments qu'il m'est impossible de dire lequel était le meilleur»

Telle a été la réponse d'un participant lorsqu'on lui a demandé quel était son meilleur souvenir du camp d'été. Il n'est pas le seul à répondre de la sorte.

Chaque été, des enfants et des adolescents suisses du monde entier se retrouvent pour explorer leur seconde patrie et nouer des amitiés internationales dans le cadre de randonnées, d'excursions, de sports et de jeux.

Les camps de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE) et du Service des jeunes de l'OSE permettent à de jeunes Suisses de créer des liens entre eux et avec la Suisse. Encadrés par des accompagnants enthousiastes, ils peuvent élargir leur horizon, découvrir les traditions et l'histoire suisses, faire du sport et se faire des amis. Pour les participants, la Suisse devient ainsi davantage que le pays des liens familiaux et de leur citoyenneté: elle devient une part

Rafting sur l'Aar entre Thoune et Berne.



Camp d'été pour les enfants de 8 à 14 ans

De fin juin à fin août 2020, les enfants suisses à l'étranger pourront passer de bons moments dans des camps d'été de deux semaines avec une quarantaine d'autres enfants du monde entier et découvrir dans le même temps la Suisse et sa culture. La procédure d'inscription pour les camps d'été débutera le 6 janvier 2020.

Les dates des camps d'été 2020 sont les suivantes:

du sa 27/06 au ve 10/07/2020

du sa 11/07 au ve 24/07/2020

du sa 25/07 au ve 07/08/2020

du sa 08/08 au ve 21/08/2020

Des informations plus détaillées sur les différentes offres seront disponibles sur notre page d'accueil à partir de mi-décembre 2019: www.sjas.ch/fr. Sur demande, nous vous enverrons volontiers par la poste notre brochure d'information avec un aperçu de nos offres. La clôture des inscriptions est fixée au 15 mars 2020.

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), Alpenstrasse 26, 3006 Berne, Suisse

Tél. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, E-Mail: info@sjas.ch / www.sjas.ch



Plaisirs de la luge d'été en Suisse romande.



Souper à Lugano.

vivante de leur identité, de leur histoire personnelle et de leur cercle d'amis.

Nos camps de vacances sont diversifiés et dynamiques: nuitées sous des tentes fabriquées par les participants, randonnées, concours, fêtes ludiques, chasses au trésor, natation et courses d'orientation figurent au programme sportif. Les visites de musées, les excursions dans des réserves naturelles et des sites de la Seconde Guerre mondiale ainsi que les débats quotidiens sont axés sur l'apprentissage. Dans toutes ces activités, l'accent est mis sur le plaisir et la convivialité de manière à offrir à tous des moments inoubliables.

La FESE et l'OSE ont pour but de permettre à chaque jeune Suisse de

l'étranger de pouvoir participer à un camp de vacances au moins. Cet objectif est réalisable grâce aux dons que les lecteurs de la «Revue» font en faveur des deux organisations: ils permettent aux familles les moins aisées de payer les frais de séjour et de voyage. Les personnes souhaitant faire un don sont priées d'écrire à youth@aso.ch (pour les camps de vacances pour adolescents de l'OSE) ou à info@sjas.ch (pour les colonies pour enfants de la FESE).

Nos camps de vacances peuvent être mis sur pied grâce à l'aide de nombreux bénévoles. Chaque année, près de 160 accompagnants et 30 familles d'accueil proposent leurs services. Nos accompagnants suivent chaque année des cours de forma-

Divers groupes cibles

La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE) est une organisation indépendante reconnue par la fondation ZEW. Elle a comme groupe cible les enfants de 8 à 14 ans. Le Service des jeunes, quant à lui, est un département de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) axé sur les loisirs, la formation et les offres politiques pour les jeunes à partir de 15 ans. Les deux organisations fonctionnent indépendamment l'une de l'autre et possèdent leurs propres sites internet et procédures d'inscription, mais elles collaborent étroitement.

La FESE a organisé l'été dernier neuf camps de vacances dont ont profité 340 enfants de plus de 70 pays. Le Service des jeunes a mis sur pied quatre camps de vacances, trois cours de langue et plusieurs séjours dans des familles d'accueil. 200 jeunes de plus de 60 pays ont bénéficié de ces offres.

tion pour se préparer aux camps de vacances, et ils organisent ceux-ci selon les directives «Jeunesse+Sport» de l'Office fédéral du sport.

Bivouac dans la forêt près de Thoun.



Visite du Musée Olympique à Lausanne.



Au retour d'un pays tiers, a-t-on droit à une indemnité de chômage?

«Je suis une Suisse de l'étranger vivant depuis deux ans dans un pays n'appartenant pas à l'UE/AELE: quels sont mes droits concernant l'assurance-chômage si je reviens en Suisse?»

Les personnes qui ont exercé leur dernière activité lucrative dans un État ne faisant pas partie de l'UE ou de l'AELE – soit un pays tiers – peuvent s'adresser à leur retour en Suisse à l'office du travail de leur commune de domicile.

Vous pouvez prétendre à une indemnité de chômage (pendant 90 jours) si vous réunissez les conditions suivantes: au cours des deux ans ayant précédé l'inscription auprès de la caisse de chômage, vous avez totalisé douze mois au moins d'emploi dans un pays tiers (certificat de salaire). Vous devez également avoir totalisé six mois au moins d'emploi en Suisse pouvant être pris en compte. Pour ce calcul, ces six mois de travail en Suisse doivent également, depuis 2018, avoir été effectués pendant le délai-cadre ordinaire de deux ans. Cela signifie donc qu'au cours des deux ans ayant précédé l'inscription, vous devez avoir exercé une activité professionnelle en Suisse pour pouvoir prétendre à une indemnité.

Les personnes qui, durant leur séjour à l'étranger, ont travaillé pour une entreprise dont le siège se trouvait en Suisse et ont ainsi cotisé à l'assurance-chômage en Suisse, bénéficient du même traitement que les personnes qui travaillent en Suisse. (US)

Informations complémentaires: www.espace-emploi.ch

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignement sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

Transferts d'argent à Cuba? L'OSE s'est renseignée

Le 1^{er} septembre 2019, PostFinance a interrompu son trafic des paiements avec Cuba. Qu'est-ce que cela signifie pour les Suisses de l'étranger qui vivent à Cuba et y touchent une retraite? L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) s'est renseignée sur les conséquences et les éventuelles mesures introduites pour les retraités résidant à Cuba auprès de la Caisse suisse de compensation (CSC). Celle-ci a assuré à l'OSE que la situation géopolitique et l'état du trafic des paiements font l'objet d'un suivi attentif. Et heureusement, le versement des rentes de la CSC vers Cuba est soumis à une autorisation exceptionnelle. Ainsi, les rentes AVS et AI en euros continueront d'être versées par la CSC à Cuba.

Sur le plan politique, Filippo Lombardi (PDC, TI), conseiller aux États et vice-président de l'OSE, a déposé une interpellation parlementaire à ce sujet. Il demande si le Conseil fédéral a l'intention de prendre des mesures pour garantir le trafic des paiements de PostFinance à Cuba pour les Suisses, et notamment les retraités, qui résident sur place. Si ce n'est pas le cas, Filippo Lombardi demande au Conseil fédéral quelles alternatives il compte mettre en place pour permettre le paiement des rentes des Suisses résidant à Cuba. L'interpellation n'a pas encore été traitée au Conseil. (MS)

COMMUNAUTÉ DES SUISSES DE L'ÉTRANGER



Le Suisse qui peut restaurer des Bouddhas sacrés

Après Hollywood et Las Vegas, le Bâlois Alfred Soland s'est installé en Thaïlande. D'après les médias locaux, il est le premier artiste étranger à avoir le droit de restaurer une statue de Bouddha.

Sa musique: Alfred Soland cultive depuis l'enfance une passion pour la musique. «Je jouais de la basse dans un groupe nommé Sidi Brahimi. En 1981, nous avons reçu le prix du meilleur groupe de jazz-rock de Suisse», se souvient-il. Plus tard, il se spécialise en sculpture et en peinture, avant de lancer une agence de publicité.

Son Amérique: À 32ans, il connaît la crise de la trentaine. En Californie, il obtient un diplôme de compositeur et d'arrangeur pour orchestre. Puis c'est le saut dans le monde du cinéma. Mais après six ans, le Suisse décide de changer à nouveau de cap. Il déménage à Las Vegas, où il réussit à survivre comme joueur de poker professionnel pendant cinq ans.

Son éveil: Puis soudain, la perte d'un ami proche éveille quelque chose en lui: «Je voulais voir le monde avant de mourir». Il débarque en Thaïlande et se met à la méditation. «Elle m'a permis de récupérer». Son corps a commencé à se raffermir, et même à rajeunir. «C'est comme un rêve. Quand je dis que j'ai presque 60 ans, les gens ne me croient pas».

Son Bouddha: Par son amie thaïlandaise, Alfred Soland fait la connaissance d'un moine. Son temple avait besoin de la main d'un artiste, pour restaurer une statue de Bouddha de 4 mètres de haut. Son travail ne passe pas inaperçu. «Les journalistes étaient stupéfaits. Ils m'ont dit qu'aucun étranger n'avait jamais eu le privilège de faire un tel travail».

L'article complet a été publié sur swissinfo.ch, le service en ligne de la Société suisse de radiodiffusion et télévision SSR/SGR, disponible en dix langues. Vous vivez aussi à l'étranger? Alors marquez vos photos Instagram du hashtag [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/weareswissabroad/).